



Radtour regionaler Politiker (BY-CZ-SN) zum Dreiländereck mit dem damaligen deutschen Botschafter in Prag. Foto: EUREGIO EGRENSIS



Radgruppe an der Europabrücke. Foto: Florian Miedl

Gemeinnützige Gesellschaft zur Förderung und Durchführung der Bayerisch-Tschechischen Freundschaftswochen Selb 2023 mbH

Geschäftsführung:  
Dr. Elisabeth Leurs  
Pablo Schindelmann

Einsteinstraße 2, 95100 Selb

info@selb23.de  
www.selb23.de

Sie möchten sich am Programm der Freundschaftswochen beteiligen? Dann kommen Sie gerne auf uns zu!

# BAYERISCH-TSCHECHISCHE FREUNDSCHAFTSWOCHEN 2023

## DER GRENZRAUM ALS ZUKUNFTSFÄHIGER LEBENSRAUM

Das Fichtelgebirge und die Karlsbader Region verbindet eine gemeinsame Geschichte. Hier trafen politische, religiöse und ethnische Anschauungen aufeinander, die – trotz Konfliktpotenzial – über lange Phasen in Toleranz nebeneinander existierten. So offenbart speziell diese Region einen großen Facettenreichtum im Hinblick auf die nachbarschaftlichen Beziehungen. Selbstverständlich wollen die Nachbarn im bayerisch-tschechischen Grenzraum gut miteinander auskommen. Viele Organisationen und Institutionen sind denn auch dahingehend aktiv und kümmern sich um einen gelungenen Austausch.

Dabei ist festzustellen, dass es eine gemeinsame Geschichte und eine gemeinsame kulturelle Basis gibt. Gleichzeitig wird deutlich, dass es sich um zwei Völker handelt, unterschiedlich in ihrer

Mentalität, Sprache und Kultur, lange Jahre getrennt durch Europas undurchlässigste Grenze, den Eisernen Vorhang. In den letzten 30 Jahren gab es eine Zeit des gegenseitigen Ausprobierens von „Miteinander“ – an verschiedenen Orten, mit unterschiedlichen Dynamiken und Intensitäten. Jetzt – auch wegen Corona – nehmen beide Seiten neu Anlauf, das Miteinander neu zu beleben.

Bei grenzüberschreitenden Begegnungen wird jeder Seite die Andersartigkeit des Nachbarn bewusst. Dies anzuerkennen sowie die Verständigung über Verbindendes sind wesentliche Voraussetzungen, um die Erfolge eines bayerisch-tschechischen Grenzraums im Herzen Europas fortsetzen zu können. Dies bedeutet, immer wieder mit einem Herz für Europa aufeinander zuzugehen, sich zu verständigen und sich zu nähern.

Der Grenzraum sollte nicht als Peripherie gesehen werden. Dieser Raum zeigt, wo der Bereich des jeweils anderen anfängt, wo es hilft, Anschluss zu schaffen und Verbindungen zu knüpfen und wo man beginnen kann, Neues zu entdecken. Hier steckt großes Potenzial, voneinander zu lernen und gemeinsam neue Chancen zu ergreifen.

Im Zeitalter der Globalisierung ist dieses Miteinander wichtiger denn je und es gilt, Bande zu knüpfen. Mit diesem Ziel hat die Bayerische Staatsregierung im Jahr 2015 beschlossen, in der Porzellanstadt Selb und in der umliegenden Region von Mai bis August 2023 die Bayerisch-Tschechischen Freundschaftswochen als grenzüberschreitendes Format durchzuführen. Gemeinsame Veranstaltungen sollen die Region sowie die Verbundenheit zwischen den Bürgern stärken und die Vorzüge der Region für Gäste von nah und fern präsentieren.

Die Grenzregion hat viel zu bieten. Dies- und jenseits der Grenze laden vielfältige Naturschönheiten einer Mittelgebirgsregion, prachtvolle Bauten und kulinarische Besonderheiten zu einer Entdeckungsreise ein. Zahlreiche Gäste begeistert das breite Themenspektrum von Gesundheit über Geologie, Bergbau und Bodenschätzen bis zur Industrie- und Eisenbahngeschichte.

Grenzüberschreitende Kooperationen wie der Geopark Bayern-Böhmen, der Verein Porzellanstraße und die Euregio Egrensis informieren über die Region und geben Zeugnis vom Zusammenspiel über Verwaltungsgrenzen hinweg.

Die Vision: Die Grenzregion soll sich zu einem gemeinsamen Zukunftsraum verbinden. Aus dem Eisernen Vorhang soll sinnbildlich eine Goldene Kette oder sogar ein Freundschaftsband werden.

## AUS NACHBARN WERDEN FREUNDE

Freundschaft – ein Begriff mit vielen Facetten, dessen Stellenwert in der Gesellschaft sich stetig verändert und der für jeden Menschen eine individuelle Bedeutung haben kann. Der Begriff Freund hat seinen Ursprung im althochdeutschen Wort „friunt“ und bezeichnete früher einen Vertrauten oder eine Person, die jemandem innerlich verbunden ist. In Zeiten von digitalen sozialen Netzwerken, die unkomplizierte

Kontakte auch ohne persönliche Begegnung ermöglichen, hat sich die Bedeutung von Freundschaften erweitert.

Freundschaft im engeren Sinn lebt jedoch von der sozialen Interaktion. Von gemeinsamem Tun und der Chance, sich frei zu entfalten und nicht zuletzt von der Erkenntnis, dass der andere die Werte von Freiheit und Gemeinsamkeit teilt. Es handelt sich um einen wechselseitigen Prozess, der Rituale des Austauschs und der Verständigung braucht. Die Bayerisch-Tschechischen Freundschaftswochen bieten als grenzüberschreitendes Format einen besonderen Rahmen für viele Arten von Interaktion, damit die Begegnung in beiden Ländern langfristig Früchte trägt.

## DIE SELB 2023 GGMBH

Die „Gemeinnützige Gesellschaft zur Förderung und Durchführung der Bayerisch-Tschechischen Freundschaftswochen Selb 2023 mbH“ wurde im Jahr 2017 vom Freistaat Bayern und der Großen Kreisstadt Selb gegründet. Aufgabe der Gesellschaft ist es, die Bayerisch-Tschechischen Freundschaftswochen im Jahr 2023 zu konzipieren, vorzubereiten und durchzuführen.



# RÜCKBLICK

Die Naturerlebnistage im Jahr 2018 gaben erste Impulse für Begegnungen mit den Nachbarn. Weit über 100 Akteure aus der tschechischen Nachbarregion und aus dem Fichtelgebirge regten auf dem Goldberg dazu an, spannende Freizeitangebote für alle zu nutzen. Diese animierten Groß und Klein zum Mitmachen und Ausprobieren, zum Entdecken und Genießen.

Einen Vorgeschmack auf die Freundschaftswochen bot außerdem das

Drachenfest im Jahr 2019 an der Grenze zwischen Wildenau und Aš. Die Schau der Flugobjekte und eine gemeinsame sprachanimierte Graffiti-Aktion überwinden mühelos die oft befürchteten Barrieren zwischen hüben und drüben.

Ebenfalls im Jahr 2019 lud die Selb 2023 gGmbH unter dem Motto „Grenzenlos mobil - Mobilni bez hranic“ zu einem bayerisch-tschechischen „Classic Treffen“ am Goldberg ein. Mehr als 100

Oldtimer begaben sich auf eine gemeinsame Ausfahrt, die auch durch Tschechien führte.

Auch in der Zeit von Corona und geschlossenen Grenzen konnten Begegnungen die Verbundenheit mit den Nachbarn festigen und eine starke Symbolkraft entfalten. Zusammen mit Čojč, dem Bayerisch-Böhmischen Theaternetzwerk, hat die Selb 2023 gGmbH an Himmelfahrt 2020 eine bunte Interaktion organisiert.

Corona-Aktion  
Foto: Florian Miedl

Naturerlebnistage  
Foto: Florian Miedl



Kunstinstallation „Handreichung“ am Grenzübergang Selb-Asch, Teil des deutsch-tschechischen Kunstprojektes EUROPA GANZ NAH, Foto: Michael Farkas

während der Freundschaftswochen (Auszug)

## HIGHLIGHTS

**19.05.2023**  
Feierliche Eröffnung mit Festakt

**20.05.2023**  
Bürgerfest in Selb

**KW 21**  
Lichtwoche mit Illuminationen

**KW 22**  
Sportwoche

**05. – 10.06.2023**  
Touren und Begegnungen anlässlich des Meilerfestes

**24.06.2023**  
Klangerlebnisse im bayerisch-sächsisch-böhmischen Musikwinkel

**02.07.2023**  
Eröffnung „Wochen des Weißen Goldes“ mit Smetana Philharmonie Prag

**07.-10.07.2023**  
Selber Wiesenfest

**15./16.07.2023**  
Aktionen zum Thema „Nachhaltigkeit“

**22.07.2023**  
Open-Air-Festival auf dem Goldberg

**03.08.2023**  
Sommerlounge Fichtelgebirge

**05./06.08.2023**  
Porzellinerfest

## FREUNDSCHAFTSWOCHEN ALS IMPULS FÜR GRENZÜBERSCHREITENDE BEGEGNUNGEN

Die Bayerisch-Tschechischen Freundschaftswochen machen Lust auf Entdeckungen beiderseits der Grenze und laden zu Begegnungen mit dem Nachbarn ein. Mit Partnern, die gemeinsam für die Regionalentwicklung zwischen dem Fichtelgebirge und dem Karlsbader Kreis eintreten, hat die Selb 2023 gGmbH ein vielfältiges Programm für die Freundschaftswochen zusammengestellt, das Gäste in die Region locken und dazu animieren soll, einige Tage hier zu verweilen.

Die Freundschaftswochen sind in ihrer Gesamtheit ein attraktives, lebendiges, grenzüberschreitendes Regionalfest mit einer Reihe von Natur- und Erlebnisveranstaltungen, Kultur, Sport, Festivals, Konzerten, Konferenzen und Tagungen.

Im Rahmen von Themenwochen beleuchten die Veranstalter zentrale Aspekte der grenzüberschreitenden Begegnung. Dazu gehören: Licht, Sport, Natur, Wasser, Europa, Sprache & Geschichte, Kultur, Nachhaltigkeit, Musik, Kulinarik sowie Kunst & Design.

Zielsetzung der Freundschaftswochen ist es, den erreichten Stand der Kooperation zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik durch geeignete Formen der Präsentation sichtbar zu machen und Impulse für die nachhaltige

Vertiefung von Kontakten und die Vernetzung von Akteuren auf allen Ebenen zu geben. Außerdem gilt es, in der Bevölkerung für Völkerverständigung sowie interkulturellen Austausch zu werben und einen Beitrag zur Regionalentwicklung zu leisten.

Seit der Grenzöffnung vor über 30 Jahren haben die Regionen beiderseits der Grenze begonnen, Stück für Stück zusammenzufinden und die gemeinsame Entwicklung voranzutreiben. Nun gilt es, weitere wichtige Schritte auf dem Weg zu einer gemeinsamen grenzüberschreitenden Region zu gehen.

Die Freundschaftswochen sind der geeignete Rahmen, um bisher Erreichtes zu feiern und Motivation für weitere gemeinsame Projekte zu sammeln. Die gesamte Region ebenso wie Gäste aus Nah und Fern sind herzlich eingeladen, sich dies- und jenseits der Grenze auf Entdeckungstour zu begeben und spannende Begegnungen mit den Nachbarn zu erleben. | SELB 2023 gGmbH |

Alle Informationen zu den Bayerisch-Tschechischen Freundschaftswochen finden Sie unter: [WWW.SELB23.DE](http://WWW.SELB23.DE)

### DEUTSCH

### TSCHECHISCH

### AUSSPRACHE

Herzlich willkommen!

Srdečně vás!

[ʃ-rdetschnje wahs]

Hallo! Tschüss! Servus!

Ahoj!

[a-hoj]

Wie geht's dir / euch?

Jak se máš (du) / máte (ihr)?

[jack ʃe mahsch/mahte]

Danke, gut.

Děkuju, dobře.

[djeku-ju, dobrsche]

Wie heißt du?

Jak se jmenuješ?

[jack ʃe mennujesch]

Ich bin Lea.

(Já) jsem Lea.

[(jah) ʃemm lea]

Woher kommst du?

Odkud jsi?

[otkutt ʃi]

Ich komme aus Deutschland/Tschechien.

Jsem z Německa/Česka.

[ʃemm snjemetzka/ʃ-tschesch-ka]

Sprichst du Tschechisch/Deutsch?

Mluvíš česky/německy?

[mluwihsch tschesch-ki/njemmetzki]

Leider nicht.

Bohužel ne.

[bo-huschell nä]

Wollen wir ein Bier trinken?

Zajdeme na pivo?

[sajdemme na piwo]

Na klar!

No jasně!

[no jassnje]

Prost!

Na zdraví!

[nasdrawih]

Bist du auf Facebook?

Jsi na facebooku?

[ʃi na fejsbuhcku]

Viel Spaß!

Bav (du) / Bavte (ihr) se dobře!

[baff/baffte ʃe dobrsche]

Komm-/t gut nach Hause!

Dobře dojed' (du) / dojed'te (ihr)!

[dobrsche do-jetj/do-jetje]

22  
JULI  
2023

18:00 UHR

LEONY  
LAKE MALAWI

IM RAHMEN DER BAYERISCH-TSCHECHISCHEN  
FREUNDSCHAFTSWOCHEN 2023

OPEN AIR

OPEN AIR

OPEN AIR

OPEN AIR

DANCING FRIENDS

GOLD  
BERG  
SELB

TROGLAUER  
DE FACTO  
QUARTET